

# Братство языков в диалоге культур

*Выполнила:*

*Лохина Елена Анатольевна*

*учитель начальных классов  
МБОУ "Сергачская СОШ №4"*

*Сергач  
2020*



**КИРИЛЛ** ( род. в 827 г. , до  
принятия монашества –  
Константин)

**МЕФОДИЙ** ( род. в 815 г.,  
мирское имя неизвестно)

родились в семье

византийского

военачальника из

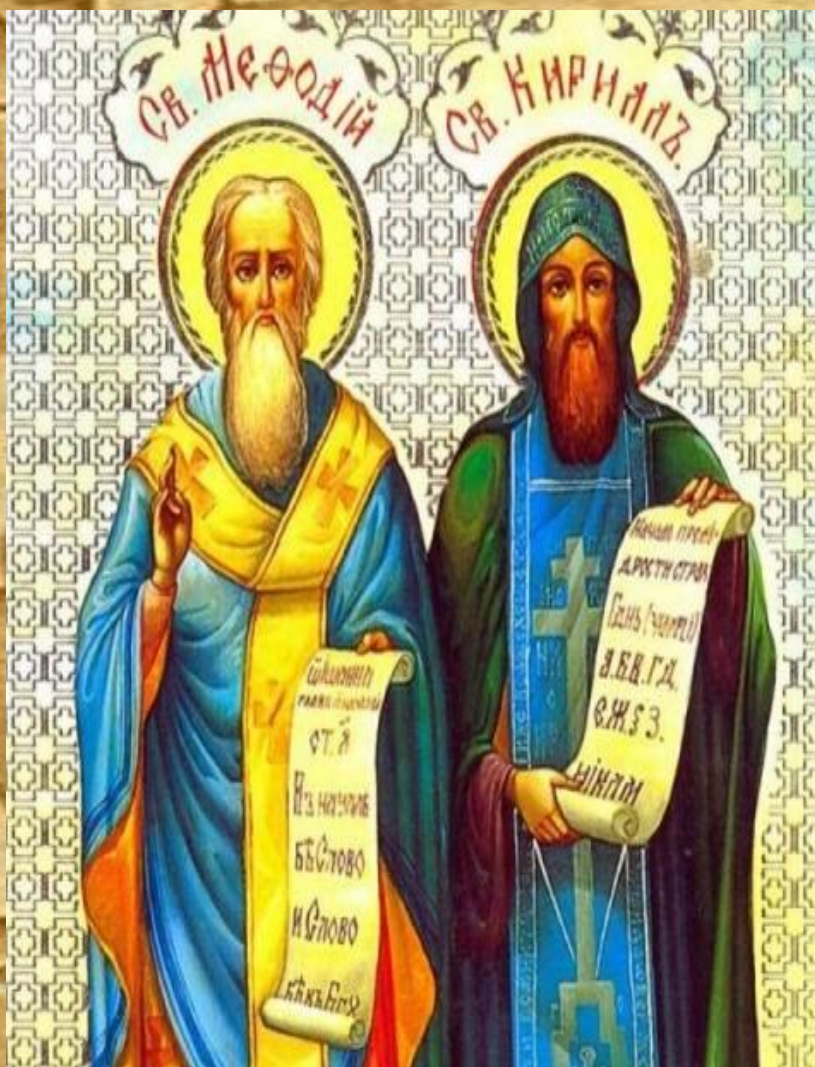
**г. Фессалоники** (Греция)



Просветитель славян святой **МЕФОДИЙ** родился около **815 г.** в Солуни (Фессалониках) — одном из самых крупных и богатых городов Византии. Около 833 г. **МЕФОДИЙ** начал военную службу и проходил ее, в столице, на виду у императора Феофила. В возрасте **20 лет** его поставили архонтом (воеводой) в Славинию — небольшое славянское княжество, находившееся тогда под властью греков. Эту должность **МЕФОДИЙ** исполнял десять лет и имел возможность хорошо изучить славянский язык и славянские обычаи.



**Святой КИРИЛЛ** родился в Македонии, в городе Солуни, с малых лет отличался умственными способностями. Обучаясь в солунской школе и еще не достигнув пятнадцати лет, он уже читал книги глубокомысленнейшего из Отцов Церкви – Григория Богослова (IV в.) Юноша рано принял сан пресвитера. По возвращении в Константинополь состоял библиотекарем соборной церкви и преподавателем философии. Святой **КИРИЛЛ** с успехом вел прения с еретиками, иконоборцами и с магометанами.



В начале **860-х гг.** один из самых могущественных славянских государей — моравский князь **РОСТИСЛАВ** попросил византийского императора **МИХАИЛА III** прислать ему христианских учителей. Подыскивая людей для моравской миссии, император и патриарх сразу вспомнили о **КОНСТАНТИНЕ** и **МЕФОДИИ**. Когда братьев попросили отправиться учителями в Моравию, они ответили согласием и тотчас приступили к работе над славянской азбукой. Вскоре азбука из 38 букв, на основе греческого скорописного письма, была составлена.

|      |            |      |                              |
|------|------------|------|------------------------------|
| Ⲁ а  | Ⲃ и        | Ⲅ г  | Ⲇ ь                          |
| Ⲉ б  | Ⲍ мягкое г | Ⲏ у  | Ⲑ ь                          |
| Ⲓ в  | Ⲕ к        | Ⲗ ф  | Ⲙ ы                          |
| Ⲛ г  | Ⲛ л        | Ⲝ θ  | Ⲟ ея                         |
| Ⲣ д  | Ⲥ м        | Ⲟ х  | Ⲡ ю                          |
| ⲣ е  | ⲧ н        | Ⲣ о  | Ⲣ е носовое<br>юс малый      |
| Ⲥ ж  | Ⲥ о        | ⲣ шт | ⲣ о носовое<br>юс большой    |
| Ⲧ дз | ⲧ п        | Ⲥ ц  | Ⲥ йотированный<br>юс малый   |
| Ⲩ з  | Ⲩ р        | Ⲧ ч  | Ⲧ йотированный<br>юс большой |
| Ⲭ и  | Ⲭ с        | Ⲩ ш  | Ⲭ ижица                      |

С помощью брата **МЕФОДИЯ , КИРИЛЛ** за 6 месяцев составил славянскую азбуку (глаголицу) и перевел на славянский язык книги, без которых не могло совершаться Богослужение:

- Евангелие Апракос
- Апостол
- Псалтирь и избранные службы



Папа Адриан II принял греческих миссионеров с большой торжественностью и без всяких колебаний поддержал все их начинания. В 868 г. Папа Римский Андриан II освятил переведенные братьями богослужебные книги, благословив проведение литургии на славянском языке



14 февраля 869 в возрасте 42 лет  
КИРИЛЛ умирает в Риме



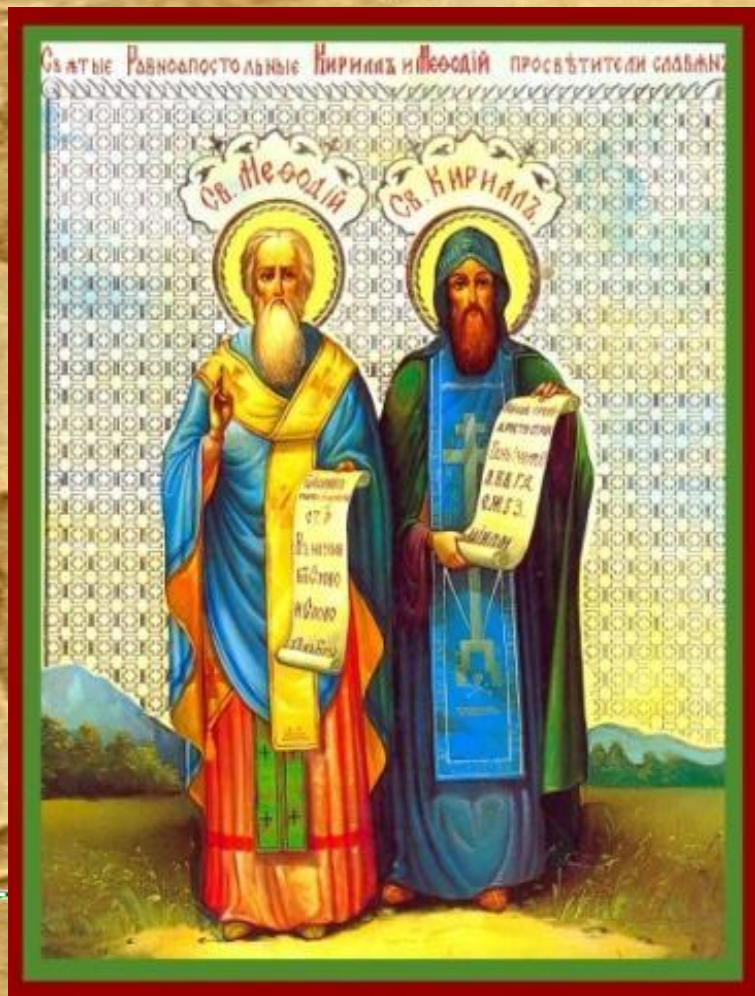
«Мы тянули с тобой, брат,  
одну борозду, как супруг  
волов, и вот, я падаю на  
гряде, кончаю жизнь свою. Я  
знаю, ты очень любишь свой  
родной Олимп. Смотри же,  
не покидай даже ради него  
наше служение...»





Благодаря деятельности святого **МЕФОДИЯ**, и чехи, и поляки вступили в военный союз с Моравией, противостоящей влиянию немцев.

**МЕФОДИЙ** предсказал день своей смерти и скончался **6 апреля 885 г.**



В Русской Православной Церкви память святых равноапостольных просветителей славян **чествуется с XI в.**

Память каждого из св. братьев отмечается в дни их кончины:

**Святой равноапостольный КИРИЛЛ – 14 февраля (по ст. ст.)/27 февраля (по нов. ст.).**

**Святой равноапостольный МЕФОДИЙ – 6 апреля (по ст. ст.)/19 апреля (по нов. ст.)**

**Общая церковная память отмечается 11 мая (по ст. ст.)/24 мая (по нов. ст.)**

| Название буквы | Звуковое значение | Глаголица | Кириллица | Глаголич. цифрь | Кириллич. цифрь |
|----------------|-------------------|-----------|-----------|-----------------|-----------------|
| АЗЪ            | a                 | ⱱ         | А         | 1               | 1               |
| БОУКЫ          | b                 | Ɱ         | Б         | 2               | -               |
| ВЪДЪ           | v                 | Ɱ̣        | В         | 3               | 2               |
| ГЛАГОЛИ        | g                 | Ɱ̧        | Г         | 4               | 3               |
| ДОБРО          | d                 | Ɱ̨        | Д         | 5               | 4               |
| ЮСТЪ           | e                 | Ɱ̩        | Е         | 6               | 5               |
| ЖИВЪТЕ         | ž'                | Ɱ̪        | Ж         | 7               | -               |
| СЪЛО           | dz'               | Ɱ̫        | С, З      | 8               | 6               |
| ЗЕМЛЯ          | z                 | Ɱ̬        | З         | 9               | 7               |
| ИЖЕИ           | i                 | Ɱ̭        | І, і      | 10              | 10              |
| ИЖЕ            | i                 | Ɱ̮        | И         | 20              | 8               |
| ДЕРВЪ          | g'?               | Ɱ̯        | —         | 30              | -               |
| КАКО           | k                 | Ɱ̰        | К         | 40              | 20              |
| ЛЮДИЕ          | l                 | Ɱ̱        | Л         | 50              | 30              |

| Название буквы | Звуковое значение | Глаголица | Кириллица | Глаголич. цифрь | Кириллич. цифрь |
|----------------|-------------------|-----------|-----------|-----------------|-----------------|
| МЫСАНТЕ        | m                 | Ɱ̲        | М         | 60              | 40              |
| НАШЪ           | n                 | Ɱ̳        | Н         | 70              | 50              |
| ОНЪ            | o                 | Ɱ̴        | О         | 80              | 70              |
| ПОКОН          | p                 | Ɱ̵        | П         | 90              | 80              |
| РЪЦИ           | r                 | Ɱ̶        | Р         | 100             | 100             |
| СЛОВО          | s                 | Ɱ̷        | С         | 200             | 200             |
| ТВРЪДО         | t                 | Ɱ̸        | Т         | 300             | 300             |
| ОУКЪ           | u                 | Ɱ̹, Ɱ̺    | У, у      | 400             | 400             |
| ФЕРТЪ          | f                 | Ɱ̻, Ɱ̼    | Ф         | 500             | 500             |
| ХЪРЪ           | ch                | Ɱ̽        | Х         | 600             | 600             |
| ОТЪ            | ot                | Ɱ̾        | Ω         | 700             | 800             |
| ПЕ             | p, f?             | —         | —         | 800             | -               |
| ЦИ             | c'                | Ɱ̿        | Ц         | 900             | 900             |
| ЧРЪВЪ          | č'                | Ɱ̻̣       | Ч         | 1000            | 90              |



СКАЗАНИЕ · КАКО СОСТАВИ  
СТЫНКИРИЛЪ ФИЛОСОФЪ  
АЗЪБУКУ , ПОИЗЫКУ  
СЛОВЕНЬСКУ . ИКНИГН ПР  
ВЕДѢ , УГРЕЧЕСКИХЪ НА  
СЛОВЕНЬСКИИ ЯЗЫКУ .

**П**РЕЖДЕ ОУБО СЛО  
ВЛНЕ ЕЩЕ СЪЩЕ  
ПОГАНН , НЕИ  
МАХУ ПИСМЕ  
НЪ . НО ЧЕРТАМИ ИНАРЪ  
ЗАНЬМИ ЧИТАХУ ИГАДИ  
ХУ . КРТИВШЕЖЕ СЛ ,

## УСТАВ

Образцом для написания букв кириллицы послужили знаки греческого уставного алфавита

**УСТАВ** - это такое письмо, когда буквы пишутся прямо на одинаковом расстоянии друг от друга, без наклона - они как бы «уставлены»



Древнейшая книга на  
Руси, написанная  
кириллицей, -  
Остромирово Евангелие  
1057 г.

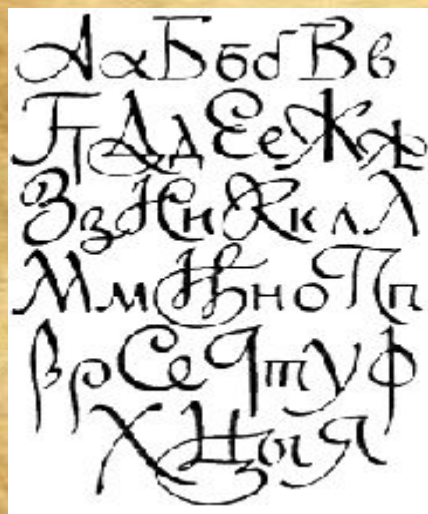
**Полууставъ**  
**16-го вѣка.**  
**образецъ шрифта**  
**первопечатныхъ**  
**русскихъ**  
**книгъ**



С середины XIV столетия получил распространение **полуустав**, который был менее красив, чем устав зато позволял писать быстрее.

Появился наклон в буквах, их геометричность не так заметна; перестало выдерживаться соотношение толстых и тонких линий; текст уже делился на слова

В XV веке полуустав  
уступает место  
**СКОРОПИСИ**



Це переклад мови одного архітектора Романа Сулика  
який також що майже так було і було  
Ясна річ літера Т офіційно кодифікована лише  
у дев'ятнадцятому столітті

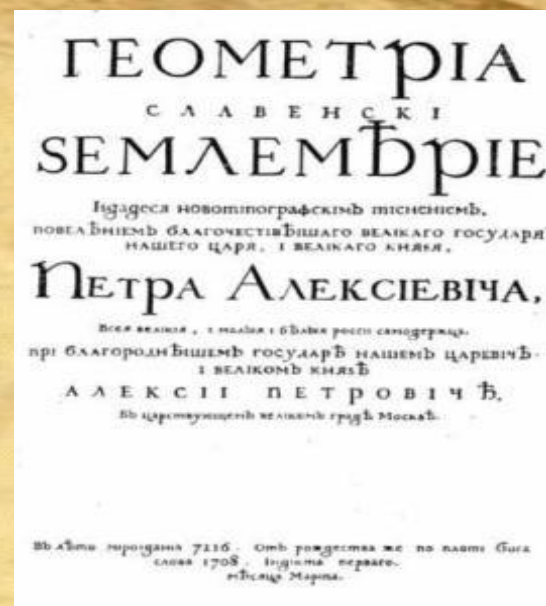
Рукописи написані «скорим обичаєм», відзначає  
спів'язне написання сусідніх букв, розмашистість письма.

В скорописі кожна буква мала багато варіантів  
написання.

З розвитком швидкості з'являються ознаки  
індивідуального почерку

«Геометриа славенски  
землемерие» — первая книга,  
набранная гражданским шрифтом

Во времена Петра Великого были внесены  
изменения в начертания некоторых букв, а  
**11 букв** были исключены из алфавита.



- закрепил в алфавите букву **Э**, которая употреблялась на практике,
- изъясил дублетные буквы, т.е. там, где для обозначения одного звука были две буквы, оставил одну: из «зело» и «земля», обозначавших звук [з], оставил знак **З** «земля»,
- из о «онъ» и «оть» («омега») остался знак **О** «онъ»,
- из букв «фита» и **Ф** «ферт» для обозначения [ф] остался «ферт»



|   |   |   |  |  |   |   |
|---|---|---|--|--|---|---|
| <b>А</b> 1<br>Азъ<br>(а) Бог, живущий и сотворяющий на Земле, Я.                            | <b>Б</b> 2<br>Боги<br>(б) Множество Богов; божественное; превосходящее.                 | <b>В</b> 3<br>Вѣди<br>(в) Мудрость на Земле и Небесах ведаю.                                    | <b>Г</b> 4<br>Глаголи<br>(г) Передача мудрости; движение, истечение; поток, направление.           | <b>Д</b> 5<br>Довро<br>(д) Развитие; достаток; накопление; полнота; преуспевание.      | <b>Е</b> 6<br>Есть<br>(е) Пять элементов жизни; форма жизни; бытие.                         | <b>Є</b> 7<br>Есмь<br>(є) Связка; определение; разнообразие.                              |
| <b>Ж</b> 8<br>Живуть<br>(ж) Жизнь многогранная; зарождение; эволюция; рост; преобразование. | <b>З</b> 9<br>Зѣло<br>(з) Незаведанное; сверх; очень; весьма; не познанное нами.        | <b>З</b> 10<br>Земля<br>(з) Земля (небесное тело); почва; форма жизни.                          | <b>И</b> 11<br>Иже<br>(и-долгая) Соединение; единство; равновесие; истина (бытийная).              | <b>І</b> 12<br>Іжен<br>(и - ровнов) Истина (Восленская); уравнивает.                   | <b>Ї</b> 13<br>Їнитъ<br>(и - полукраткая) О б щ и н а ; истина (общинная).                  | <b>Ѡ</b> 14<br>Гервь<br>(га, ха) Прекрасное; необычное; душевное.                         |
| <b>К</b> 20<br>Како<br>(к) Объединение человека со Вселенной; объёмность; объём.            | <b>Л</b> 30<br>Людіе<br>(л) Объединение мирно мыслящих; общность; сопереживание объёма. | <b>М</b> 40<br>Мыслитъ<br>(м) мышление; мысль; мудрость; думать; общаться; движение; улучшение. | <b>Н</b> 50<br>Нашъ<br>(н) то, что было известно нашим Предкам; то, что существует при нас (наше). | <b>О</b> 70<br>Онгъ<br>(о-долгая) Бог; нечто; нечто самостоятельное; форма, структура. | <b>П</b> 80<br>Покои<br>(п) Бездействие; подлинное состояние; покой; гармония.              | <b>Р</b> 100<br>Рѣци<br>(рѣ) Речь; изречение; течение; сила (энергия); разграничение.     |
| <b>С</b> 200<br>Слово<br>(с) Мысль приносимая; поток; соединительная ф о р м а .            | <b>Т</b> 300<br>Тѣвдо<br>(т) Утверждение; указание; определённая форма; утверждение.    | <b>У</b> 400<br>Укъ<br>(у) Зов; посланка; взаимодействие; нахождение; радж; форма приближения.  | <b>Ѹ</b> 500<br>Ѹкъ<br>(Ѹ) Чувствительность; упоминание; определённая форма.                       | <b>Ф</b> 500<br>Фѣръ<br>(ф) Гордость; благородство; значимость.                        | <b>Х</b> 600<br>Хѣръ<br>(х) Мирное равновесие; пересечение определённых значений; гармония. | <b>Ѡ</b> 800<br>Ѡтъ<br>(от) До сей поры; окончательный результат; предел.                 |
| <b>Ц</b> 900<br>Ци<br>(ц) Целеустремлённость; цель; высшая структура; определяющая цель.    | <b>У</b> 90<br>Уервь<br>(у) Красный; красивый; правь; рубец; черта.                     | <b>Ш</b> 90<br>Ша<br>(ш) Тишина; простор; ширь; объёмное распространение.                       | <b>Щ</b> 90<br>Шта<br>(шт) Плотность; разнообразие; неопределённое состояние; защитная форма.      | <b>Ъ</b> 90<br>Ѹръ<br>(о-краткая) Твердость; соперение в процессе действия; действо.   | <b>Ы</b> 90<br>Ѹры<br>(ы - мягкое) Единство; соединение; множество; множественное действо.  | <b>Ь</b> 90<br>Ѹрь<br>(о-краткая) Существующая жизнь; Богом данная; законченное творение. |
| <b>Ѡ</b> 90<br>Ятъ<br>(и) Божественная связь; взаимосвязь небесных и земных структур.       | <b>Ю</b> 90<br>Юнгъ<br>(ю) Сопереживание; взаимосвязь по касательной; прикосновение.    | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡръ<br>(а - краткая, и) Общее; чёткое рождение; структурная структура.           | <b>Ѹ</b> 90<br>Ѹдо<br>(и - краткая, э) Прикосновение и сознанье; формирование.                     | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(ом, о - мягкая) Сопереживание; формирование.                    | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(о - носовое) Он; структура, определяющая восходящий образ.           | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(о - носовое) Богатство; передаваемое по наследству.                |
| <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(Ѡ - краткое носовое) Приобщение к (указывающая форма).               | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(Ѡ - краткое носовое) Приобщение к наследию.                      | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(Ѡ - краткое носовое) Духовное.   | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(Ѡ - краткое носовое) Душа и всё, что с ней связано; относится.              | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(Ѡ - краткое носовое) Единство; гармоничное состояние.           | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(Ѡ - краткое носовое) Движение; гармоничное состояние; благодать.     | <b>Ѡ</b> 90<br>Ѡтъ<br>(Ѡ - краткое носовое) Мера времени; краткость.                      |

- В 1708 г. были устранены буквы «кси» и «пси», имевшие фонетическое значение [кс] и [пс] соответственно и весьма редко употребляемые в словах греческого происхождения (ения – Ксения, алом – псалом),
- также исчезла буква «ижица», обозначавшая [и] в некоторых заимствованных словах;
- однако в 1710 году «ижица» вернулась на свое место – последняя буква старого алфавита – и дожила до 1918 года.

В 1918 году была проведена новая реформа алфавита, и кириллица потеряла еще четыре буквы:  
ять, и(і), ижицу, фиту



# Использованные ресурсы

1. <http://www.orthphoto.net/photo/200811/35912.jpg> - святые
2. <http://alerie.piranho.de/pergament.gif> - берестяная грамота
3. [http://pro-serafim.ru/wp-content/uploads/2014/02/information\\_items\\_3496.jpg](http://pro-serafim.ru/wp-content/uploads/2014/02/information_items_3496.jpg) - Апрокос
4. [http://iconexpo.ru/pics/1\\_764.jpg](http://iconexpo.ru/pics/1_764.jpg) - святой Кирилл
5. <http://avivudiya.com/n/56450> - лики святых Кирилла и Мефодия
6. <http://древние-цивилизации.рф/Slavs/Xrabr2.jpg> - кириллическое письмо
7. <http://древние-цивилизации.рф/Slavs/halfustav.gif> - полуустав
8. <http://древние-цивилизации.рф/Slavs/scoropis.gif> - алфавит скорописи
9. [http://img-fotki.yandex.ru/get/6313/32728872.e1/0\\_84ca8\\_b84a4864\\_XL](http://img-fotki.yandex.ru/get/6313/32728872.e1/0_84ca8_b84a4864_XL) - Мефодий
10. [http://iconexpo.ru/pics/1\\_764.jpg](http://iconexpo.ru/pics/1_764.jpg) - Кирилл
11. <http://www.vsehpozdravil.ru/res/files/postcards/6036.jpg> - Кирилл и Мефодий святые
12. <http://s5.hostingkartinok.com/uploads/images/2013/06/257658555b117af98b635d39ad8d6c12.jpeg> - славянский алфавит
13. <http://subscribe.ru/group/slavyano-arijskaya-kultura/5639345/> - Буквица